

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ofiarą dla Boga jest duch (pełen) skruchy, Sercem skruszonym i zgnębionym nie pogardzisz,* o Boże. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ofiarą miłą Bogu jest duch pełen skruchy, Sercem skruszonym, przejętym własnym stanem, nie pogardzisz, o Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyjmiesz ofiary sprawiedliwości, ofiary ogniste i całopalenia; wtedy będą składać cielce na twoim ołtarzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiary Bogu przyjemne duch skruszony; sercem skruszonym i strapionym nie pogardzisz, o Boże! Dobrze uczyni według upodobania twego Syonowi; pobuduj mury Jeruzalemskie. Tedy przyjmiesz ofiary sprawiedliwości, ofiary ogniste, i całopalenia; tedy cielce ofiarować będą na ołtarzu twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiara Bogu duch strapiony: serca skruszonego i uniżonego, Boże, nie wzgardzisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moją ofiarą, Boże, duch skruszony; nie gardzisz, Boże, sercem pokornym i skruszonym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ofiarą Bogu miłą jest duch skruszony, Sercem skruszonym i zgnębionym nie wzgardzisz, Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moją ofiarą, Boże, jest duch skruszony – Ty, Boże, nie pogardzisz sercem pokornym i skruszonym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ofiarą dla Boga jest duch skruszony; udręczonym i uniżonym sercem Bóg nie pogardzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moją ofiarą, o Boże, duch skruszony; sercem skruszonym i złamanym, Boże, nie wzgardzisz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ofiarami dla Pana jest duch skruszony; sercem skruszonym i złamanym, Boże, nie wzgardzisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy będziesz miał upodobanie w ofiarach prawości, w ofierze spalanej i w całopaleniu; wtedy zostaną złożone byki na twoim ołtarzu.

¹⁾ <x>230 34:19</x>; <x>290 57:15</x>; <x>290 61:1</x>; <x>290 66:2</x>